



GOVERNEMENT

*Liberté
Égalité
Fraternité*

LIVRET D'ACCUEIL EN FRANCE POUR LES DÉPLACÉS D'UKRAINE

ВІТАЛЬНИЙ БУКЛЕТ ДЛЯ ПЕРЕМІЩЕНИХ ОСІБ З УКРАЇНИ У ФРАНЦІ



Ви родом з України, ласкаво просимо до Франції.

Народ Франції, держава, місцеві служби, а також асоціації повністю мобілізовані, щоб зустріти та підтримати вас.

Цей буклет має на меті надати вам важливу інформацію для вашого перебування у Франції.

Ви прибули до Франції і шукаєте пункт прийому:

В Парижі

Зверніться до пункту прийому «Accueil Ukraine» - Paris Expo porte de Versailles - зал 2.1 (метро і трамвай Porte de Versailles – з проспекту Ернеста Ренана 75015 Париж).

В Ніцці

Зверніться до адміністративно-приймального центру для людей, які втікають від війни в Україні – Зала Malatesta 64 Avenue Cyrille Besset 06100 Ніцца.

В Страсбурзі

Зверніться до центру прийому громадян України: Place de la Bourse - 67 000 Страсбург.

В інших містах Франції

Зверніться до найближчої префектури і заявіть про себе якомога швидше.

Префектура є органом, якому французька держава доручає організацію прийому, офіційну реєстрацію, доступу до прав і проживання на її території. Тому саме в префектурі ви повинні виконувати всі свої адміністративні процедури. Більше 2 000 Служб Франції по всій території країни можуть надати вам супровід у процедурах, а також надати доступ до Інтернету.

Ваші головні потреби будуть задоволені негайно (їжа, гігієнічні набори тощо). Ви можете скористатися медичною та/або психологічною допомогою, екстремним житлом або зв'язатися із соціальними працівниками.



Подача заяви на тимчасовий захист у Франції

Ви можете отримати дозвіл на тимчасове проживання (APS) із зазначенням «одержувач тимчасового захисту» терміном на 6 місяців, з можливістю поновлення максимум до трьох років.

Чи можете ви його отримати?

Умови для отримання тимчасового захисту у Франції:

Випадок н° 1 :

Ви є громадянином України та проживали в Україні до 24 лютого 2022 року;

Випадок н° 2:

Ви не є громадянином України і користуєтеся захистом (міжнародним або національним еквівалентом), наданим українською владою;

Випадок н° 3:

Ви не є громадянином України, маєте дійсну посвідку на постійне проживання, видану українською владою, і ви не можете повернутися до країни походження безпечним і тривалим способом;

Випадок н° 4:

Ви є членом сім'ї особи, яка підпадає під один з вищенаведених випадків (членами сім'ї є: чоловік/дружина, неодружені неповнолітні діти та батьки на утриманні).

Де подати заяву?

Зверніться до префектури департаменту за місцем проживання або перебування, або до пунктів « Assueil Ukraine »:

- разом з документами, що обґрунтовують вашу ситуацію;
- разом з членами вашої родини (дружина/чоловік та діти).

Якщо ваша справа повна і прийнятна, ви отримаєте захист і дозвіл на тимчасове проживання. Потім вас направить до Управління імміграції та інтеграції Франції (OFII).

Щоб знайти найближчу до вашого місця проживання префектуру:

<https://www.interieur.gouv.fr/Le-ministere/Prefectures>

Ваші права / Де отримати інформацію?

Грошова допомога для шукачів притулку (ADA):

Видача APS «тимчасовий захист» дозволить вам отримувати грошову допомогу, розмір якої розраховується відповідно до складу сім'ї. Ви отримаєте картку ADA, яка дозволить вам здійснювати оплату картою (це не готівкова картка). Для її отримання, в префектурі вам назначать рандеву у французькому Управлінні імміграції та інтеграції.

Житло

Зразу після прибуття, на одну-дві ночі, вас приймуть у пункті термінового прийому.

Залежно від особистих обставин, зокрема родинного складу, територіальних можливостей прийому та різних висновків, зроблених соціальними працівниками, вам нададуть тимчасове проживання на кілька тижнів/місяців, перш ніж вам нададуть житло.

Залежно від наявності місць вас, можливо, розмістять в іншому місті, іншому департаменті чи іншому регіоні Франції, відмінному від міста прибуття.

Дізнайтеся більше у приймальному центрі або у префектурі.

Ви маєте право на персональну житлову допомогу (APL), щоб зменшити розмір орендної плати. Подайте заяву онлайн до Фонду сімейної допомоги (CAF), в одній зі Служб Франції або в асоціації, яка супроводжує вас.

<https://www.caf.fr/allocataires/droits-et-prestations/s-informer-sur-les-aides>

Здоров'я

Надавши посвідку на тимчасове проживання (APS), ви користуєтеся повним покриттям витрат на медичне обслуговування завдяки медичній страховці Assurance Maladie в рамках універсальної системи захисту здоров'я (Puma) та додаткового солідарного медичного страхування (CSS) Медичне страхування забезпечує повне необхідне вам лікування, таке як консультації у лікаря, хірурга-стоматолога, акушера, а також, отримання ліків за рецептом чи лабораторні обслідування. Медичне страхування покриває витрати, пов'язані з вашими окулярами, зубними протезами, слуховими апаратами та медичними приладами. Ви також можете скористатися медичною та психологічною підтримкою.

Якщо у вас ще нема дозволу на тимчасове проживання із зазначенням «одержувач тимчасового захисту», а вам необхідна невідкладна чи поточна медична допомога, вам необхідно звернутися до найближчої державної лікарні, маючи при собі паспорт чи інше посвідчення особистості.

Зверніться до найближчої каси Caisse Primaire d'Assurance Maladie або на сайті ameli.fr (<https://www.ameli.fr/assure/droits-demarches/situations-particulieres/refugie-ukrainien>).

Щоб захистити себе та оточуючих від Covid-19, рекомендується застосовувати жести бар'єри, особливо в колективних житлових приміщеннях, та безкоштовна вакцинація. Необхідну інформацію ви знайдете на наступних сайтах:

Вакцина COVID-19 : Для розуміння :

<https://www.santepubliquefrance.fr/maladies-et-traumatismes/maladies-et-infections-respiratoires/infection-a-coronavirus/documents/depliant-flyer/vaccin-covid-19-pour-comprendre-fiche-a4-ukrainien>

Вакцина COVID-19 : Як отримати вакцину :

<https://www.santepubliquefrance.fr/maladies-et-traumatismes/maladies-et-infections-respiratoires/infection-a-coronavirus/documents/depliant-flyer/vaccins-covid-19-comment-se-faire-vacciner-fiche-a4-ukrainien>

Вакцина COVID-19 : Вакцинація дітей та підлітків 5 - 17 років:

<https://www.santepubliquefrance.fr/maladies-et-traumatismes/maladies-et-infections-respiratoires/infection-a-coronavirus/documents/depliant-flyer/vaccin-covid-19-vaccination-des-enfants-et-adolescents-de-5-a-17-ans-fiche-a4-ukrainien>

Коронавірус: Щоб захистити себе та оточуючих:

<https://www.santepubliquefrance.fr/maladies-et-traumatismes/maladies-et-infections-respiratoires/infection-a-coronavirus/documents/depliant-flyer/coronavirus-pour-vous-protoger-et-protoger-votre-entourage-fiche-a4-ukrainien>

Інвалідність / втрата самостійності

Якщо у вас є інвалідність або втрата самостійності через ваш вік, ви можете повідомити префекту про конкретні потреби в адаптації наданого проживання чи в супроводі.

Робота

Ви маєте право працювати у Франції, як тільки отримаєте тимчасовий дозвіл на проживання, відповідно до правил обраної професії.

Якщо ви шукаєте роботу, ви можете скористатися підтримкою державної служби зайнятості. Для цього зверніться до найближчої префектури, яка направить вас до компетентної служби.

Ви також можете знайти інформацію на веб-сайті Pôle emploi:

<https://www.pole-emploi.fr>

Транспорт

Для осіб, які отримали тимчасовий захист, проїзд у поїздах TGV, TER та на міжміському транспорті безкоштовний.

Посвідчення водія

Посвідчення водія українців, які отримали тимчасовий дозвіл на проживання, визнаються французькою владою за весь період перебування на території на законних підставах.

У разі продовження посвідки на проживання українські водійські посвідчення будуть визнаватись протягом одного року після отримання звичайної посвідки на проживання на території Франції (даний дозвіл на проживання надається при отриманні першого відповідного документа).

Також слід уточнити, що у разі перевірки іноземне посвідчення водія має бути пред'явлено з офіційним перекладом на французьку мову (ст. 3 указу від 12 січня 2012 р.).

Банк

Ви маєте право відкрити банківський рахунок.

Ви можете зробити безготівковий переказ з банківського рахунку в Україні на банківський рахунок Франції чи Європейського Союзу.

Прийом дітей до трьох років

Дітей віком до трьох років можна записати в ясельні групи, розташовані біля вашого дому. Вони перераховані на <https://monenfant.fr/>

Для екстреного прийому вашої дитини можна безпосередньо звернутися до установи, яка надасть сприятливу відповідь залежно від її внутрішньої організації. Для більш постійного прийому - необхідно звернутися до мерії за місцем проживання.

Шкільне навчання дітей

Відвідування школи є правом всіх французьких та іноземних дітей, які живуть чи прибувають до Франції. У Франції державна школа безкоштовна, а освіта є обов'язковою для дівчаток та хлопчиків віком від 3 до 16 років. Усім підліткам віком від 16 до 18 років, які не мають освіти, професійної підготовки або роботи, надається підтримка у пошуку рішень, що дозволяють повернутися до школи або отримати доступ до кваліфікації чи працевлаштування.

Щоб записати дитину до школи:

- Якщо їй від 3 до 10 років, необхідно звернутися до мерії за місцем вашого проживання;
- Якщо їй від 11 до 18 років, ви можете звернутися до найближчого до вашого місця проживання коледжу або ліцею, або до національної служби освіти у відділі за місцем вашого проживання.

Підліткам віком від 16 до 18 років, які не ходили або не хочуть ходити до школи, Управління національних служб освіти (DSDEN) також допоможе знайти роботу або пройти професійну підготовку.

Для отримання додаткової інформації та списку контактних осіб перейдіть за посиланням: <https://www.education.gouv.fr/info-ukraine>

Щоб дізнатися про соціальні фонди, які можна мобілізувати на користь учнів, ви можете звернутися до директора школи або керівника закладу, де навчається ваша дитина.

Студенти, переміщені з України, які отримали тимчасовий захист

Якщо ви є студентом, який користується тимчасовим захистом, ви можете подати заяву на реєстрацію у французькому вищому навчальному закладі, звернувшись до агенції Campus France за наступною адресою: ukraine@campusfrance.org

Після заповнення анкети, навчальний заклад зв'яжеться з вами, щоб запропонувати освіту, що підходить у вашій ситуації через реєстрацію в поточному навчальному році. Вас також зорієнтують на реєстрацію у навчальному закладі на наступний навчальний рік.

Після вступу до навчального закладу ви можете здійснити всі адміністративні кроки безпосередньо в регіональному центрі університетів та шкіл, від якого ви залежите через портал <https://www.messervices.etudiant.gouv.fr/envole/>.

На цьому ж порталі ви можете здійснити всі формальності (житло, запит на фінансову допомогу, запис на прийом до соціальних служб для екстреної допомоги або виділення обідів вартістю одне євро, оплата студентського внеску та оплата за кампус - CVEC).

Дізнайтесь більше про Crous за цим посиланням:
<https://www.etudiant.gouv.fr/fr/les-crous-1984>

Вивчення французької мови

Декілька пропозицій онлайн-навчання для вивчення французької мови та кращого розуміння цінностей та функціонування французького суспільства доступні безкоштовно.

Щоб дізнатися більше, перейдіть за посиланням: <https://www.interieur.gouv.fr/actualites/dossiers/situation-en-ukraine/offre-de-formation-en-ligne-pour-apprendre-francais-et>

Домашні тварини

Собаки та кішки з України, які ввозяться до Європейського Союзу, як правило, повинні відповідати наступним нормативним вимогам: ідентифікація тварини; правильне щеплення від сказу; титрування із позитивним результатом – за 3 місяці до ввезення; додається оригінал довідки про стан здоров'я.

Особам, які недавно вїхали на територію Франції з твариною, яка не відповідає цим нормативним вимогам, пропонується якнайшвидше зв'язатися з ветеринарним лікарем або з Департаментом захисту населення департаменту призначення, що відповідає за нагляд за здоров'ям цих тварин.

Застережні повідомлення

Франція приймає та захищає вас.

Якщо вам загрожує небезпека - негайно попередьте сили внутрішньої безпеки (поліцію/жандармерію).

У разі надзвичайної ситуації негайно наберіть 17.



Gendarmerie nationale
MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

POLICE
NATIONALE



Зв'язатися з magendarmerie.fr

Зв'язатися з moncommissariat.fr



Неповнолітні без Супроводу

Якщо ви неповнолітній і перебуваєте без супроводу (до 18 років без законного представника, який дбає про вас на довгостроковій основі), негайно зателефонуйте за номером 17 і зверніться до поліцейської дільниці, жандармерії, префектури, мерії або асоціації, щоб повідомити про себе.

Про вас подбають, і ви отримаєте відповідну допомогу та підтримку.

Якщо ви зіткнулися або стурбовані ситуацією небезпеки для дитини або ризику стати такою, ви можете набрати 119.

Гідність і безоплатність житла

Прийом організовано таким чином, щоб запропонувати вам гідне та безкоштовне житло, на період, поки ви знайдете постійне житло. Якщо особа, яка приймає вас, просить вас заплатити їй орендну плату або будь-яку послугу в обмін на проживання, зверніться до найближчого відділку поліції або жандармерії, щоб повідомити про цей факт.



Французьке трудове законодавство захищає вас як працівника.

За загальним правилом ви повинні мати трудовий договір, який за вашим бажанням може бути перекладено на вашу мову, та платіжні відомості; ваш роботодавець повинен сплачувати внески, які дають право на соціальний захист. Легальний робочий час становить 35 годин на тиждень (максимум 10 годин в день); можлива понаднормова робота на законних умовах, які мають бути зазначені у трудовому договорі. Ви маєте право на щотижневу, щорічну та виняткову відпустку. Ваша зарплата повинна дорівнювати зарплаті французьких робітників, тобто не менше 10,57 євро за годину, а в деяких сферах діяльності і вище.

Для отримання додаткової інформації перейдіть за посиланням <https://refugies.info/advanced-search?tag=trouver%20un%20travail>

Якщо ваші умови праці, оплата або житло не відповідають цим вимогам, ви можете повідомити про це в правоохоронні органи (поліція, жандармерія), контрольні служби (трудова інспекція, сільськогосподарська соціальна взаємодопомога...), профспілки, асоціації, що супроводжують біженців і борються з експлуатацією

Ви також можете повідомити на сайті за посиланням:

<https://www.gendarmerie.interieur.gouv.fr/contacts/signaler-une-exploitation-par-le-travail>

**Захистіть себе
від гендерного та
сексуального
наси́льства**

Ніхто не має права змушувати вас зазнавати сексуального насильства або примушувати вас до сексуального акту без вашої згоди.

Щоб повідомити про насильство та незаконну поведінку:

Перейдіть на портал для повідомлення про сексуальне та гендерне насильство.

Цей портал є безкоштовним і доступним 24 години на добу. Чат дає змогу індивідуально спілкуватися зі спеціально навченим поліцейським чи жандармом. Повідомляти свої особисті дані не обов'язково.

Перейдіть за посиланням :

<https://arretonslesviolences.gouv.fr/>



**Зайти на
платформу**

Корисні посилання / контакти

Посольство України у Франції :

<https://ua.aideukraine.fr/>

Пряма інформаційна лінія 24/24, 7/7: **01 87 66 66 12**

Щоб знайти найближчу до вашого місця проживання префектуру :

<https://www.interieur.gouv.fr/Le-ministere/Prefectures>

Щоб знайти найближчу до вашого місця проживання мерію :

<https://www.annuaire-administration.com/mairie/departement/>

Для навчання дітей :

<https://www.education.gouv.fr/info-ukraine>

France Services

(щоб отримати інформацію, підтримку у ваших адміністративних процедурах або доступ до комп'ютера та Інтернету) :

<https://www.cohesion-territoires.gouv.fr/france-services>

Платформа **Je m'engage pour l'Ukraine** (буклети, перекладені українською мовою, які допоможуть вам у ваших адміністративних процедурах) :

<https://parrainage.refugies.info/ukraine/>

Веб-сайт Міністерства внутрішніх справ:

<https://www.interieur.gouv.fr/actualites/dossiers/situation-en-ukraine>

Веб-сайт уряду :

<https://www.gouvernement.fr/info-ukraine>

Екстренні номери

Невідкладна медична допомога (Samu): 15

Поліція/жандармерія: 17

Пожежна служба: 18

Європейський номер екстреної допомоги: 112

Надзвичайні соціальні ситуації (Samu social): 115

Дитинство в небезпеці : 119

